

## РЕГЛАМЕНТ (ЕО) №307/1999 НА СЪВЕТА

от 8 февруари 1999 година

**за изменение на Регламент (ЕИО) №1408/71 относно прилагането на схеми за социално осигуряване за заети лица, самостоятелно заети лица и членовете на техните семейства, които се движат в Общността и Регламент (ЕИО) 574/72, определящ процедурата за прилагане на Регламент (ЕИО) №1408/71, с цел да разшири приложението им и за студенти**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално членове 51 и 235 от него,

като взе предвид предложението на Комисията<sup>1</sup>, представено след консултация с Административната комисия за социално осигуряване на работници мигранти,

като взе предвид становището на Европейския парламент<sup>2</sup>,

като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет<sup>3</sup>,

1. като има предвид, че член 3, буква "в" от Договора формулира, че действията на Общността, в предвидените от Договора случаи, включват премахването на пречките между държавите-членки за свободното движение на лица;
2. като има предвид, че, че член 7а от Договора предвижда, че Вътрешния пазар обхваща пространство без вътрешни граници, в което е осигурено свободното движение на стоки, лица, услуги и капитали в съответствие с разпоредбите на този Договор;
3. като има предвид, че с цел осъществяването на свободното движение на заети лица и самостоятелно заети лица и, за да се премахнат произтичащите от това проблеми в областта на социалното осигуряване поради прилагане единствено на националното законодателство, на основание членове 51 и 235 от Договора, Съветът прие Регламент (ЕИО) №1408/71 за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица, самостоятелно заети лица и членовете на техните семейства, които се движат в Общността<sup>4</sup> и Регламент (ЕИО) № 574/72, определящ процедурата за прилагане на Регламент (ЕИО) №1408/71<sup>5</sup>;

<sup>1</sup> ОВ № С 46, 20.2.1992 г., стр. 1

<sup>2</sup> ОВ № С 94, 13.4.1992 г., стр. 326

<sup>3</sup> ОВ № С 98, 21.4.1992 г., стр. 4

<sup>4</sup> ОВ № L 149, 5.7.1971 г., стр. 2 Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1606/98 (ОБ № L 209, 25.7.1998 г., стр. 1)

<sup>5</sup> ОВ № L 74, 27.3.1972 г., стр. 1 Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1606/98 (ОБ № L 209, 25.7.1998 г., стр. 1)

4. като има още предвид, че обхвата на Регламент (ЕИО) №1408/71 следва да се разшири така, че, по принцип, да включва специални схеми, които да обхванат студентите;
5. като има предвид, че, в областта на социалното осигуряване, самостоятелното прилагане на национално законодателство не гарантира достатъчна защита на студентите, които се придвижват в Общността; като има предвид, че, за да бъде напълно ефективно свободното движение на лица следва да се пристъпи към координация на прилаганите схеми за социално осигуряване;
6. като има предвид, че, от съображения за равенство, за студентите следва да се прилагат специфични правила, предвидени за заети лица и самостоятелно заетите лица; като има предвид, че тези правила поради мотиви за по-голяма яснота и точност следва да допълнят разпоредбите, които са вече в сила относно наетите лица, самостоятелно заетите лица и техните семейства;
7. като има предвид, че е необходимо Регламент (ЕИО) №1408/71 и Регламент (ЕИО) №574/72 да се адаптират, за да се прилагат за студентите, които се придвижват в рамките на Общността, като се вземе предвид тяхното особено положение, както и специфичността на схемите за социално осигуряване и обезщетенията, от които те са обхванати;
8. като има предвид, че, дори ако специфичното положение на студентите не позволява да се уточнят правилата за определяне на прилаганото законодателство, е достатъчно все пак да се избегне, доколкото е възможно, заинтересованото лице да бъде обект на двойно облагане или да се окаже, че разполага с двойно право на обезщетение;
9. като има предвид, че внесените в текста на Регламент (ЕИО) № 1408/71 изменения изискват съответни изменения и в Приложение IV;
10. като има предвид, че специфичността на положението в Люксембург, където всички студенти, продължили своето образование в чужбина, имат право на здравни грижи, обяснява тяхното незабавно освобождаване от участие в схемата за здравно осигуряване в страната, в която те продължават обучението си;
11. като има предвид, че специфичното положение на студентите пречи за организиране на обща система за координация на социалноосигурителните права на студентите на нивото на Общността, по-специално, що се отнася до обезщетението за инвалидност; като има предвид, че обезщетенията за социално осигуряване, от които могат да се възползват студентите, са различни в отделните държави и, в частност, специалните обезщетения, независещи от вноски, предназначени да допринесат за допълнително покриване на разходите, свързани с нуждите на лицата с увреждания в сферата на социалните грижи и придвижването; като има предвид, че Съда на ЕО признава, че процедурите за отпускане на някои обезщетения са тясно свързани в

икономически и социален контекст; като има предвид, че ограничените изключения от прилагането на разпоредбите относно координацията на периодите, предвидени в член 10а, параграф 2 от Регламент (ЕИО) №1408/71 са оправдани по тази причина;

12. като има предвид, че Договорът не предвижда необходимите правомощия, позволяващи вземането на адекватни мерки в областта на социалното осигуряване на студентите и следователно прибягването към член 235 в допълнение към член 51 е оправдано;

13. като има предвид, че настоящият регламент се прилага без да се накърнят условията, формулирани в Директива 93/96/ЕИО<sup>6</sup> на Съвета от 29 октомври 1993 г. относно правото на пребиваване на студентите,

## **ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:**

### *Член 1*

Регламент (ЕИО) № 1408/71 се изменя както следва:

1. Член първи се изменя както следва:

а) следната буква се добавя след буква “в”:

“в-а) “студент” означава лице, различно от зает или самостоятелно зает работник, или член на неговото семейство, или наследник по смисъла на настоящия регламент, което получава своето образование или професионално обучение, водещо до официално призната от властите на държавата-членка квалификация и, което е осигурено в рамките на общата схема за социално осигуряване или на специалната схема за социално осигуряване, приложима за студенти;”

б) в букви е), и) и ии) изразът “заето лице или самостоятелно заето лице” се замества с израза “заето лице, самостоятелно заето лице или студент”;

2. Член втори се заменя със следния текст:

### *“Член 2*

#### **Лица, обхванати от Регламента**

1. Настоящият регламент се прилага за заети лица, самостоятелно заети лица и студенти, към които се прилага или е било прилагано законодателството на една или повече държави-членки и, които са граждани на държава-членка, или са лица без гражданство или бежанци, живеещи на територията на някоя от държавите-членки, както и към членовете на техните семейства и техните наследници.

---

<sup>6</sup> ОВ № L 317, 18.12.1993 г., стр. 59

2. Настоящият Регламент се прилага спрямо наследниците на зетите лица, самостоятелно зетите лица и студентите, към които е било прилагано законодателството на една или повече държави-членки, независимо от националността на такива лица, когато техните наследници са граждани на една от държавите-членки или са лица без гражданство или бежанци, пребиваващи на територията на една от държавите-членки.”
3. В немския текст на член 9а, в немския текст, изразът “*der Arbeitnehmer oder Selbständige*” се заменя с изразът “*die Person*”;
4. В член 10, параграф 2, изразът “като зето или самостоятелно зето лице” се заличава;
5. Член 22в се заличава;
6. В Дял III, Глава 1 се прибавя следния раздел:

“ Раздел 5а

**Лица, които продължават образованието си или професионалното си обучение и членовете на техните семейства**

*Член 34а*

**Специални разпоредби относно студентите и членовете на техните семейства**

Разпоредбите на член 18, член 19, член 22, параграф 1, букви а) и в), член 22, параграф 2, алинея втора и член 22, параграф 3, член 23 и член 24 и Раздели 6 и 7 се прилагат по аналогия за студентите и членовете на техните семейства, доколкото това е необходимо.

*Член 34б*

**Общи разпоредби**

Всяко лице, предвидено в член 22, параграф 1, член 22, параграф 3 и член 34а, което има престой в държава-членка, различна от компетентната държава, което получава там образованието или професионалното си обучение, водещо до официално призната от властите на държавата-членка квалификация, както и членовете на семейството, които го/я придружават по време на престоя, се обхващат от разпоредбите на член 22, параграф 1, буква “а”, за всички случаи, изискващи обезщетения по време на престоя на територията на държавата-членка, където това лице получава образованието си или професионалното си обучение .”

7. В член 35, параграф 3, изразът “не се прилага за зети лица, за самостоятелно зети лица, нито за членовете на тяхното семейство” се заменя с израза ”не се прилага за лицата”;

8. В Дял III, Глава 4 се добавя следния раздел:

Раздел 5

### **Студенти**

*Член 63а*

Разпоредбите на Раздели 1 - 4 се прилагат по аналогия за студентите.”

9. Създава се нов член :

*“ Член 66а*

### **Студенти**

Разпоредбите на членове 64 - 66 се прилагат по аналогия за студентите и членовете на тяхното семейство.”

10. Създава се нов член:

*“Член 76а*

### **Студенти**

Разпоредбите на член 72 се прилагат по аналогия за студентите.”

11. Включва се следният член :

*Член 95г*

### **Преходни разпоредби, приложими за студенти**

1. Не се предвижда придобиване на никакви права по настоящия регламент за студенти, членове на техните семейства или техни наследници за периода преди 1 май 1999 г.
2. Целият осигурителен стаж, а при необходимост – целият трудов стаж, стаж като самостоятелно заето лице или всички периоди на пребиваване, придобити според законодателството на държава-членка преди 1 май 1999 г. се зачитат при определянето на права, придобити съгласно разпоредбите на настоящия регламент.
3. В съответствие с разпоредбите на параграф 1, право въз основа на настоящия регламент се придобива, дори когато то се отнася до осигурителен случай, настъпил преди 1 май 1999 г.
4. Всяко обезщетение, което не е било предоставено или е било спряно на основание национална принадлежност или пребиваване на съответното лице, по молба на това лице се предоставя или възобновява, считано от 1

май 1999 г., при условие, че правата на обезщетения, въз основа на които такива са били изплащани по-рано, не са породили задължение за изплащане на еднократна сума.

5. Ако молбата, предвидена в параграф 4, е подадена в срок от две години, считано от 1 май 1999 г., правата, произтичащи от настоящия регламент в полза на студентите, членовете на техните семейства и техните наследници, се смятат за придобити от тази дата, а разпоредбите на законодателствата на държавите-членки относно отнемането или погасяването на права не могат да бъдат приложени спрямо съответните лица.
6. Ако молбата по параграф 4 е подадена след изтичане на двегодишния срок, считано от 1 май 1999 г., правата, които не са били отнети или погасени, се смятат за придобити от датата на подаване на молбата, освен когато могат да бъдат приложени по-благоприятни разпоредби от законодателството на някоя държава-членка.”

12. Приложение VI се изменя както следва:

а) В Част “Г. Испания” се добавя следната точка:

“9. Специалната схема за социално осигуряване, която обхваща испанските студенти (*“Seguro escolar”*) не се основава на периодите за осигурителен стаж за отпускане на обезщетения и периодите на трудов стаж или периодите на пребиваване, така както е посочено в член 1 (букви с), т) и с-а) от Регламента. Следователно испанските институции не могат да издават съответните сертификати, необходими за сумирането на тези периоди.

Въпреки това специалната система, която обхваща студентите в Испания, ще се прилага и за студенти-граждани на друга държава-членка, които учат в Испания при еднакви, с тези за студентите с испанско гражданство, условия.

б) В Част “И. Люксембург” се добавя следната точка:

“ 8. Лицата, обхванати в схемите за здравно осигуряване във Великото херцогство Люксембург, които продължават образованието си в друга държава-членка, не са обхванати в качеството си на студенти от законодателството в областта на социалното осигуряване на страната, в която учат.”

в) В част “О. Обединеното кралство “ се добавя следната точка.

“21. Член 10а, параграф 2 от Регламента не се прилага за студентите, членовете на тяхното семейство или техните наследници за обезщетенията, отпускани единствено за специфичната закрила на лицата с увреждания.”

## Член 2

В Регламент (ЕИО) № 574/72, член 120 се заменя със следния текст:

“Член 120

**Лица, които получават образование или професионално обучение**

С изключение на член 10 и член 10а, разпоредбите на настоящия регламент се прилагат в краен случай по аналогия и за студентите.”

*Член 3*

Настоящият регламент влиза в сила на първия ден от третия месец след неговото публикуване в *Официален Вестник на Европейските общности*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и е директно приложим във всяка държава-членка.

Съставен в Брюксел на 8 февруари 1999 година.

*За Съвета*

*Председател:*

**O. LAFONTAINE**